

## Santoral Semanal

DOMINGO 13 DE FEBRERO

San Martiniano.

LUNES 14 DE FEBRERO:

San Maron; San Afxentio.

MARTES 15 DE FEBRERO:

San Onesimo de los 70.

MIÉRCOLES 16 DE FEBRERO:

Santos Elías, Jeremías y compañeros mártires.

JUEVES 17 DE FEBRERO:

Santo y gran mártir Teodoro el cadete.

VIERNES 18 DE FEBRERO:

San León, Papa de Roma.

SABADO 19 DE FEBRERO:

San Arcito, el apóstol.



# Nuestra Iglesia



13 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2011

Ο Φαρισαίος και ο Τελώνης

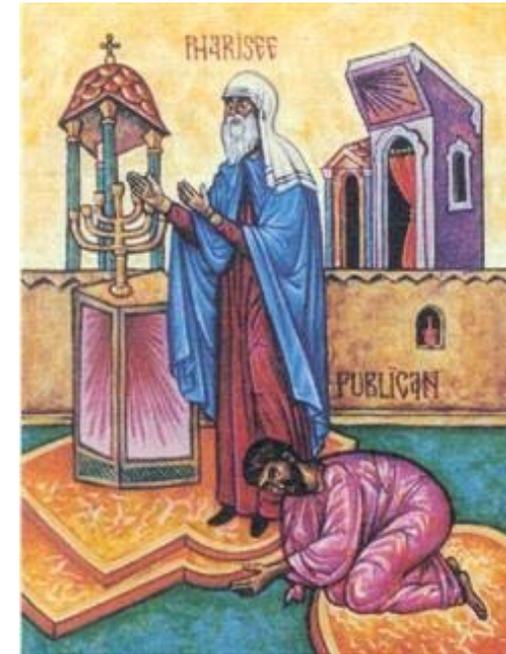


Invitamos a todos nuestros fieles a comprometerse con Nuestra Iglesia para integrar la Lista de Socios Colaboradores de Nuestra Parroquia con una ayuda mensual voluntaria para así facilitar la realización de importantes proyectos en bien de nuestra Comunidad.

Agradecemos a quienes ya se han inscrito, ya que colaboran así en forma activa en el mantenimiento de nuestra amada Iglesia.

### Tropario Dominical Tono III

Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo, coeterno con el Padre y el espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación; porque consintió ser elevado en el cuerpo sobre la cruz; y soporto la muerte y resucito a los muertos con su gloriosa resurrección.



## PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA “DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”

E-mail: [comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com](mailto:comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com)

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: [padreignatioscc@gmail.com](mailto:padreignatioscc@gmail.com)



### EL PROKÍMENON

Ofreced y cumplid votos al Señor Dios vuestro, todos vosotros, los que estamos alrededor de el le presentáis dones; Dios es conocido en la tierra; en la Iglesia es grande su Nombre.

**Vers:** Bendice, alma mía, al Señor: Señor.

### Lectura de la 2ª carta del Santo Apóstol Pablo a Timoteo 3:10-15

Hijo mío Timoteo, tu al contrario, ya has visto la doctrina, mi modo de proceder, el fin que me propongo, cual es mi fe, mi longaminidad, mi caridad, mi paciencia, cuales las persecuciones y vejaciones que ha padecido, lo que me aconteció en Antioquia e Iconio, y el Listra, cuan grandes han sido las persecuciones que tenido que sufrir, y como de todas me ha sacado a salvo el Señor. Y ya se sabe que todos los que quieran vivir virtuosamente según Jesucristo, han de padecer persecución. Al paso que los malos hombres y los

impostores irán de mal en peor, haciendo errar a otros. Tu, amado hijo, mantente firme en lo que has aprendido y se te ha encomendado, considerando quien te lo enseñó, y también que desde la niñez aprendiste las sagradas letras, que te puede instruir para la salvación, mediante la fe que cree en Jesucristo.

Aleluya (3)

### Προκείμενον. Ἦχος δ'

Προσφορά και πληρούν τους όρκους σας στον Κύριο τον Θεό, όλοι εσεις που είναι γύρω σας παρουσιάζετε τα δώρα, ο Θεός είναι γνωστή στη γη μέσα στην Εκκλησία είναι μεγάλο το όνομά του.

**Στίχος:** Ευλόγησε την ψυχή μου, Κύριε, Κύριε.

### Διαβάζοντας το 2 ο γράμμα του Αγίου Αποστόλου Παύλου στον Τιμόθεο 3:10-15

Ο γιος μου Timothy, αντίθετα με εσάς, έχετε δει το δόγμα, ο τρόπος που ενεργεί, σκοπεύω να, ποια είναι η πίστη μου, longaminidad μου, αγάπη μου, την υπομονή, διωγμούς μου και οι ταπεινώσεις που υπέστη, τι ἤρθα για να περάσει στην Αντιόχεια και Ικόνιο, Λύστρα και πόσο μεγάλη ήταν οι διώξεις είχε να υποφέρει, και όπως όλα μου έφερε ασφαλή Κυρίου. Και ξέρουμε ότι όλοι όσοι επιθυμούν να ζουν ενάρετα, σύμφωνα με τον Ιησού,

πρέπει να υποστούν διώξεις. Πάνω από το κακό τους άνδρες και απατεώνες θα πάει από το κακό στο χειρότερο, παραλείψετε να κάνουμε τους άλλους. Εσείς, αγαπητοί παιδί, επιμείνουμε σε αυτό που έχετε μάθει και να σου εμπιστεύονται, θεωρώντας ποιος να το διδάξει, και επίσης ότι από ένα παιδί να μάθει τα ιερά κείμενα, τα οποία μπορεί να σας καθοδηγήσει για τη σωτηρία μέσω της πίστης στον Ιησού Χριστό που πιστεύει.



**Lectura del Santo Evangelio según San Lucas**  
**(18:10:14)**

"Dos hombres subieron al templo a orar. Uno era fariseo; y el otro, publicano. <sup>11</sup> El fariseo, de pie, oraba consigo mismo de esta manera: 'Dios, te doy gracias que no soy como los demás hombres: ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano. <sup>12</sup> Ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.' <sup>13</sup> Pero el publicano, de pie a cierta distancia, no quería ni alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: 'Dios, sé propicio a mí, que soy pecador.' <sup>14</sup> Os digo que éste descendió a casa justificado en

lugar del primero. Porque cualquiera que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido."

Gloria a Ti Señor (2)

**ανάγνωση από το ιερό Ευαγγέλιο κατά τον άγιο**  
**Λουκά**  
**(18: 10-14)**

. "Δύο άνδρες πήγαν στο ναό να προσευχηθούν Η μία ήταν μια Φαρισαίος και ο άλλος φοροεισπράκτορας 11 Ο Φαρισαίος στάθηκε και προσευχόταν έτσι με τον εαυτό του:." Θεέ μου, σας ευχαριστώ που δεν είμαι σαν άλλους ανθρώπους-ληστές, evildoers, μοιχοί, ή ακόμα και ως αυτή τελώνης 12. εγώ γρήγορα δύο φορές την εβδομάδα, δίνω δέκατα του όλα αυτά που κατέχω. "13 Αλλά ο τελώνης, που βρίσκονται σε απόσταση και δεν τόλμησε να προβάλλει τα μάτια του στον ουρανό, αλλά κτύπησε στήθος, λέγοντας:." Ο Θεός ιλάσθητί μοι τω αμαρτωλώ» 14 σας λέω αυτό, πήγε στο σπίτι δικαιολογείται αντί του πρώτου Για τον καθένα που εξυψώνει τον εαυτό του θα ταπεινωθεί και όποιος ταπεινώνει τον εαυτό του θα εξυψωθεί.. "